



PARA DISTRIBUCIÓN INMEDIATA

EL MUSEO DEL BARRIO PRESENTA SUS
EXPOSICIONES DEL OTOÑO 2018:

Liliana Porter: Other Situations

13 de septiembre, 2018 - 27 de enero, 2019

Down These Mean Streets:

Community and Place in Urban Photography

13 de septiembre, 2018 - 6 de enero, 2019

Vista Previa de Prensa: 12 de septiembre | 10:00am - 12:00pm

RSVP press@elmuseo.org

NUEVA YORK, NY, 15 de agosto, 2018 – Este otoño El Museo del Barrio abrirá sus Galerías después de un año de renovaciones, con *Liliana Porter: Other Situations* y *Down These Mean Streets: Community and Place in Urban Photography*. Organizado por **SCAD Museum of Art (SCAD)**, y curado por Humberto Moro, el Curador de Exposiciones de SCAD, *Liliana Porter: Other Situations* presenta cinco décadas de la evolución artística de Porter, y es la quinta muestra retrospectiva de la serie anual de artistas mujeres de El Museo del Barrio. Entre las obras significativas incluidas en la exposición, se destacaran las fotografías de los 1970s de Porter, aludiendo al espacio y al cuerpo, y una serie de impresiones gráficas haciendo referencia al surrealista René Magritte, que interrogan la imagen, la representación y los simulacros. Simultáneamente, El Museo presentará *Down These Mean Streets: Community and Place in Urban Photography*, organizado por E. Carmen Ramos, la Curadora Jefe Adjunto y Curadora de Arte Latino del **Smithsonian American Art Museum (SAAM)**. La exposición colectiva examina las representaciones de áreas urbanas estadounidenses en un momento en el que la noción de la comunidad urbana empieza a surgir, a través de fotógrafos latinos. El título de la exposición viene de la autobiografía de Piri Thomas, *Down These Mean Streets* (1967), en donde el autor narra su infancia difícil en la vecindad de El Barrio (East Harlem) en la Ciudad de Nueva York.

“Estamos entusiasmados de inaugurar nuestras nuevas y mejoradas Galerías con dos exposiciones excepcionales que presentan perspectivas diversas,



complejas y representativas de nuestras comunidades,” comenta Patrick Charpenel, Director Ejecutivo, El Museo del Barrio. “En colaboración con SCAD Museum of Art, presentáramos la primera exposición protagónica en un museo de la artista Argentina, Liliana Porter, en la Ciudad de Nueva York en más de 25 años, así como una excepcional exposición grupal, *Down These Mean Streets*, organizada por SAAM, que bellamente expresa y reconoce las realidades cotidianas de nuestras comunidades urbanas, incluyendo nuestro vecindario de El Barrio.”

Liliana Porter: Other Situations

13 de septiembre, 2018 – 27 de enero, 2019

Organizada por SCAD Museum of Art y curada por Humberto Moro, Curador de Exposiciones de SCAD, la exposición *Liliana Porter: Other Situations* es una presentación no lineal del trabajo de Porter de 1973 a 2018 que explora los límites conflictivos entre la realidad y la ficción, y el modo en que las imágenes circulan y son consumidas. La exposición destaca la distinción fundamental que Porter crea entre las nociones de la “narrativa” y la “situación” en contraste con las estructuras implícitas en varios cuentos que sugieren una relación con el tiempo. En su trabajo, el pasado y el futuro de una acción se vuelven irrelevantes a la luz de la urgencia y imposibilidad de los problemas que afrontan los personajes retratados. A veces juntados en conversación o dispuestos en grupos grandes, los personajes de Porter - un panteón de figuras culturales tales como Elvis Presley, Che Guevara, Jesús, Mickey Mouse y Benito Juárez - evocan cuestiones sobre la representación, la diseminación del imagen y la vida pública, y son particularmente relevantes en tiempos actuales, donde los ámbitos de la política, el espectáculo y la cultura de las celebridades chocan y se fusionan. Las fotografías de Porter de los 1970s, aludiendo al espacio y al cuerpo, y trabajos más recientes como la serie “Forced Labor,” en cual la artista utiliza figuritas para hacer una declaración sobre la realidad, el labor y la autoconciencia, se encuentran entre las piezas destacadas incluidas en la muestra.

“Los humanos están atraídos por arte que nos cuenta historias nuevas y sorprendentes, iluminándonos de maneras que no esperamos, que es exactamente lo que Liliana Porter hace en *Other Situations*” comenta la fundadora y presidenta de SCAD Paula Wallace. “Al compartir nuestra exposición de Porter con El Museo del Barrio, nuevas audiencias de todas las edades tienen la oportunidad de ser transportados, y transformados por su trabajo.”

Junto con la exposición, este otoño, Porter presentará una nueva obra de teatro, un medio que ella ha explorado en los últimos años en estrecha colaboración con artista Ana Tiscornia. Este espectáculo fue comisionado especialmente para Nueva York, y se presentará en el espacio de actuación



artística de renombre, The Kitchen. Por lo tanto, El Museo del Barrio producirá una publicación sobre la producción teatral de la artista Liliana Porter - la primera de su tipo - en un esfuerzo para dar una difusión mas amplia del trabajo y del legado de la artista.

SOBRE LILIANA PORTER

Liliana Porter nació en Argentina en 1941, originalmente fue educada en impresiones gráficas - una disciplina que ha influido su práctica profundamente - y se mudó a Nueva York en 1964, donde cofundó el *New York Graphic Workshop* con los artistas Luis Camnitzer y José Guillermo Castillo. Desde entonces, Porter ha trabajado con varios medios incluyendo pintura, dibujo, impresiones gráficas, fotografía, ensambles, video, instalaciones y, más recientemente, teatro.

El arte de Porter se ha mostrado en más de 35 países. Sus obras se pueden encontrar en colecciones públicas y privadas, incluyendo El Museo del Barrio. Las obras de Porter han sido revistas en *Artforum*, *Art in America*, y *Sculpture Magazine*, entre otras publicaciones. En el 2013, la Fundación Patricia Phelps de Cisneros publicó el libro *Liliana Porter in Conversation with Inés Katzenstein*, como parte de la serie *Conversaciones/Conversations*. Galerías en Europa, Latino América y en los Estados Unidos representan a la artista.

PATROCINADORES

Liliana Porter: Other Situations se ha realizado por medio de un gran apoyo de la Fundación Jacques & Natasha Gelman, patrocinador de la serie *Women's Retrospective Series* de El Museo del Barrio.

***Down These Mean Streets: Community and Place in Urban Photography* 13 de septiembre, 2018 - 6 de enero, 2019**

Organizado por E. Carmen Ramos, la Curadora Jefe Adjunto y Curadora de Arte latino de SAAM, la exposición explora los trabajos de diez fotógrafos— [Manuel Acevedo](#), [Oscar Castillo](#), [Frank Espada](#), [Anthony Hernandez](#), [Perla de Leon](#), [Hiram Maristany](#), [Ruben Ochoa](#), [John Valadez](#), [Winston Vargas](#), y [Camilo José Vergara](#)— quienes fueron impulsados a documentar y reflejar sobre el estado de las ciudades americanas durante los años siguiendo la Segunda Guerra Mundial.

Más que enfocarse en los vecindarios como observadores desconectados, estos artistas se identificaron profundamente con sus sujetos. Activista y fotógrafo documental Frank Espada capturó retratos de residentes en sus entornos deteriorados. Hiram Maristany y Winston Vargas captaron la vida cotidiana en vecindarios históricamente latinos en la Ciudad Nueva York, ofreciendo vistazos escasos de la vida animada de las comunidades que se



han desarrollado en paralelo con la negligencia urbana y el activismo comunitario. Trabajando en Los Angeles, Oscar Castillo capturó el detrito de proyectos de renovación urbanas así como los esfuerzos culturales de residentes para formar sus propios vecindarios. Las fotos conmovedoras de Perla de Leon del Sur del Bronx- uno de los vecindarios arruinados icónicos en la historia estadounidense - ponen en fuerte alivio la devastación física del barrio y sus miembros. Los retratos vividos de John Valadez de jóvenes elegantes del este de Los Angeles contrarresta la impresión de ciudades interiores como lugares de crimen. Camilo José Vergara y Anthony Hernandez adoptan un enfoque conceptual y fresco en sus proyectos de serie, que regresan a sitios urbanos específicos repetidamente, invitando a los espectadores que consideren el paso del tiempo en vecindarios transformados por una crisis urbana. El paisaje “concreto” estéril de Ruben Ochoa y Manuel Acevedo gira en torno a estrategias artísticas poco convencionales. En unificar fotografías y dibujos los artistas inspiran una segunda mirada a las características físicas del espacio público que fundan las vidas de habitantes urbanos.

PATROCINADORES

En El Museo del Barrio, apoyo publico fue proporcionado por la Ex Oradora del Ayuntamiento de la Ciudad de Nueva York, Melissa Mark-Viverito. De parte del Smithsonian American Art Museum, la exposición esta organizada con apoyo del Bernie Stadiem Endowment Fund. Adicionalmente el Latino Initiatives Pool del Smithsonian Centro Latino proporciono apoyo generoso para las nuevas adquisiciones destacadas en esta exposición.

SOBRE EL MUSEO DEL BARRIO

El Museo del Barrio, fundado por una coalición de educadores, artistas, y activistas puertorriqueños, es la institución líder en la representación de la cultura latino y latina en la nación. El Museo le da la bienvenida a visitantes de todos los orígenes para que descubran el paisaje artístico de estas comunidades por medio de su amplia Colección Permanente, variadas exposiciones y publicaciones variadas, programas públicos bilingües, actividades educativas, festivales y eventos especiales.

El Museo esta ubicado en 1230 Quinta Avenida en la calle 104 en la Ciudad de Nueva York. Las horas de apertura son de miércoles a sábado, de 11am a 6pm y los domingos de 12pm a 5pm (a partir del 13 de septiembre, 2018). Admisión es sugerida.

Para conectarse con El Museo del Barrio a través de las redes sociales, síganos en [Facebook](#), [Instagram](#) y [Twitter](#). Para mas información sobre El Museo, por favor visite www.elmuseo.org.



SOBRE EL SCAD MUSEO DE ARTE

El [SCAD Museum of Art](http://scadmoa.org) es un museo prestigiado de arte contemporáneo que abrió en el 2011 y presenta artistas emergentes y artistas establecidos internacionales por medio de trabajos comisionados y exposiciones itinerantes. El museo desarrolla conexiones ricas entre exposiciones, programación y la colección del museo, facilitando participación de miembros y comunidades locales con proyectos y iniciativas especiales de un alcance internacional. Para mas información, visite scadmoa.org.

SOBRE EL SMITHSONIAN MUSEO DE ARTE AMERICANO

El Smithsonian American Art Museum celebra la visión y creatividad de estadounidenses con arte en todos medios cubriendo mas de cuatro siglos. Su edificio, que es un monumento histórico nacional, está ubicado entre las calles 8 y F N.W., sobre la estación de metro de *Gallery Place/Chinatown*. Las horas son 11:30am a 7pm diario (cerrado 25 de diciembre). Admisión es gratuita.

Sigan el museo en [Twitter](#), [Instagram](#), [Facebook](#), and [YouTube](#). Para información sobre el Museo: (202) 633-7970. Para información sobre el Smithsonian: (202) 633-1000. Website: americanart.si.edu

###

CONTACTOS DE PRENSA:

Rose Mary Cortes, El Museo del Barrio
T: 212-660-7102 | E: rcortes@elmuseo.org

Ellie McNevin, SCAD Museum of Art
T: 912.344.8074 | E: emcnevin@scad.edu

Taylor Dorn, SAAM
T: 202-633-8523 | E: dornt@si.edu